



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



## Chúa Nhật VI Phục Sinh Năm A Ngày 21 - 5 - 2017

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ  
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Nam Tiến

#### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

### HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ  
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Nguyễn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**6:00pm Lễ 9** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 11:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II):** 11:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng):** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### Ngày Thường:

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Năm:** 5:30pm-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:00pm-6:00pm

### RỬA TỘI:

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

### XỨC DẦU

**971-506-6019** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

### MỒ CÔI KHỔ LẮM!

Bạn có bao giờ nghĩ đến hoàn cảnh cơ cực, thiếu thốn và cay đắng của những người con sống trong cảnh mồ côi cha, hay mồ côi mẹ, hoặc mồ côi cả cha lẫn mẹ ... hay không? Kinh khủng lắm! Cảnh mồ côi chẳng dễ dàng và êm dịu chút nào cả! Người mồ côi cha mẹ thường hay đối diện với những sự thiếu thốn cả về cơm ăn, áo mặc, lẫn những sự nâng đỡ, ủi an, vỗ về, chăm sóc về tinh thần ... Nhiều khi phải một mình chiến đấu với những nghịch cảnh và những sóng gió, bão táp của cuộc đời. Tội nhất là, sẽ thiếu sự hướng dẫn, sự khuyên bảo cũng như những lời răn dạy của cha mẹ ... cho nên đã không ít những trẻ mồ côi đã rơi vào những cạm bẫy đen tối của cuộc đời.

Vì biết là con cái của mình sẽ cơ cực, cay đắng và bị nguy hiểm khi thiếu sự chăm lo, săn sóc và dạy dỗ ... cho nên Chúa Giêsu không nỡ để cho chúng phải *sống trong cảnh mồ côi* (Ga 14:18), Ngài đã lo liệu để chúng ta được sống trong no ấm và đầy đủ tình thương bằng cách xin Chúa Cha ... ban một Đấng Bảo Trợ đến ở với [đoàn con] luôn mãi. Đó là *Thần Khí sự thật* (Ga 14:16-17), và thành lập nên Mẹ Giáo Hội. Gọi Giáo Hội là Mẹ bởi vì chính Giáo Hội đã cứu mạng và sanh ra những đứa con qua bí tích Rửa Tội, sau đó giáo dục và răn dạy cũng như nâng đỡ chúng qua việc dạy Giáo Lý, và qua những giáo huấn ... Mẹ Giáo Hội còn nuôi dưỡng và chăm sóc cho con cái qua việc cử hành thánh lễ, băng bó những vết thương, và chăm sóc chúng qua việc ban bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân và bí tích Giải Tội.

Bạn thấy Chúa Giêsu chu đáo chưa? Ngài đã lo lắng và chăm nom cho đoàn con tận tình và chi tiết như thế đấy, nhưng khôn nổi, con cái của Ngài chẳng quan tâm gì đến sự chăm lo của Ngài dành cho họ! Bằng chứng là có những Kitô Hữu đã từ khước, tệt hơn nữa, đã phủ nhận sự cần thiết cũng như những hiệu năng thần thiêng của bí tích Minh Thánh Chúa, bí tích Giải Tội, bí tích Thêm Sức, bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân, bí tích Xức Dầu Thánh, và bí tích Hôn Phối. Một số khác thì miệt thị, phỉ báng, chỉ trích, lên án và từ bỏ Mẹ Giáo Hội qua thái độ bất tuân lời giáo huấn và quyền lãnh đạo của Đức Giáo Hoàng, và của các Đức Giám Mục, và tệt hơn nữa, ly khai và đoạn tuyệt khỏi Giáo Hội.

Bạn thân mến, nếu bạn nhận ra tình yêu thương của Chúa Giê-su đã và đang dành cho chúng ta qua việc sai Đức Chúa Thánh Thần đến thánh hóa và hoạt động cũng như hiện diện trong lòng Mẹ Giáo Hội, thì tôi và bạn hãy cố gắng:

- Cảm tạ Chúa không ngừng và luôn khẩn cầu cùng Chúa Thánh Thần trong mọi nơi và trong mọi lúc. Xin Chúa Thánh Thần soi sáng, hướng dẫn và mở lòng chúng ta ra để chúng ta nhận ra tình yêu thương của Thiên Chúa và sự hiện diện của Ngài trong thế giới này.
- Xin hãy kính mến và tùng phục quyền giáo huấn và giảng dạy của MẸ GIÁO HỘI, qua việc lắng nghe, và tuân giữ những lời Giáo Huấn của Giáo Hội. Khi Đức Giáo Hoàng, các Đức Giám Mục và các linh mục, hướng dẫn và dạy dỗ về những vấn đề có liên quan đến tín lý, luân lý và đạo đức, thì xin bạn hãy lắng nghe và khiêm tốn tuân phục, bởi chính Chúa Giê-su đã phán với các tông đồ rằng: "*Ai nghe anh em là nghe Thầy; và ai khước từ anh em là khước từ Thầy; mà ai khước từ Thầy là khước từ Đấng đã sai Thầy*" (Lc 10:16).

Trên đời này chẳng có ai sống trong cảnh mồ côi mà lại cảm thấy đời mình vui hơn, thú vị hơn, no ấm hơn, đầy đủ hơn, an toàn hơn và nên người hơn ... cả! Cảm tạ Chúa đã cho bạn và tôi sống trong đại gia đình Giáo Hội, ở nơi đó, chúng ta có Thiên Chúa là Cha, có Mẹ Maria, có Mẹ Giáo Hội, và có anh chị em khắp mọi nơi trên thế giới này là người thân thuộc. Xin Chúa gìn giữ và giúp chúng ta luôn là những người con ngoan của Chúa và là những người con hiếu thảo của Mẹ Giáo Hội. Amen!

# HỌC HỎI GIÁO LÝ

## PHẦN I: TUYÊN XUNG ĐỨC TIN ĐOẠN THỨ NHẤT: “TÔI TIN” – “CHÚNG TÔI TIN”

Phần đầu tiên – có tựa đề “Tuyên xưng đức tin” – gồm một tổng hợp cơ bản về *Lex credendi*, có nghĩa là **Luật đức tin** được Hội thánh Công giáo tuyên xưng, một tổng hợp rút ra từ Kinh Tin Kính của các thánh Tông đồ, được bổ túc bằng bản Kinh Tin Kính của hai Công đồng Nicea và Constantinopoli, mà việc công bố liên tục trong những buổi họp mặt giúp người Kitô hữu luôn nhớ các chân lý nền tảng của đức tin.

### 1. Ý định của Thiên Chúa dành cho con người là gì? (1-25)

Thiên Chúa tự bản thể là Đấng vô cùng hoàn hảo và hạnh phúc. **Theo ý định nhân hậu, Ngài đã tự ý tạo dựng con người, để cho họ được thông phần sự sống hạnh phúc của Ngài.** Khi thời gian đến hồi viên mãn, Thiên Chúa Cha đã cử Con Ngài đến làm Đấng Cứu Thế chuộc tội cho nhân loại đã sa ngã trong tội lỗi, để kêu gọi họ vào trong Hội thánh Ngài, và nhờ tác động của Chúa Thánh Thần, đón nhận họ làm dưỡng tử, và được thừa hưởng hạnh phúc vĩnh cửu của Ngài.

### 2. Tại sao con người khát khao Thiên Chúa? (27-30; 44-45)

Khi tạo dựng con người theo hình ảnh mình, chính **Thiên Chúa đã khắc ghi vào trong tâm hồn họ sự khát khao nhìn thấy Ngài.** Cả khi họ không nhận ra sự khát khao này, Thiên Chúa vẫn không ngừng lôi kéo họ đến với mình, vì chỉ nơi Thiên Chúa, họ mới sống và tìm được chân lý và hạnh phúc viên mãn mà họ luôn tìm kiếm. Vì vậy, tự bản chất và do ơn gọi của mình, con người là một hữu thể tôn giáo, có khả năng bước vào sự hiệp thông với Thiên Chúa. **Đây liên hệ mật thiết và sống động này với Thiên Chúa đem lại cho con người phẩm giá căn bản của mình.**

### 3. Với ánh sáng tự nhiên của lý trí, con người có thể nhận biết Thiên Chúa không? (31-36; 46-47)

Khởi từ công trình tạo dựng, nghĩa là từ thế giới vật chất và con người, con người có thể **chỉ dùng lý trí cũng nhận biết cách chắc chắn có Thiên Chúa** là nguồn gốc và cùng đích của vũ trụ, là sự thiện hảo tuyệt vời, là chân lý và vẻ đẹp vô cùng vô tận.

(Xin xem tiếp trang 6)

## PART ONE: THE PROFESSION OF FAITH SECTION ONE: “I BELIEVE” – “WE BELIEVE”

The first part, entitled “The Profession of Faith”, contains a synthesis of the *lex credendi*, the faith professed by the Catholic Church, as expressed in the Apostles’ Creed which is further elaborated by the Nicene-Constantinopolitan Creed. In the liturgical profession of the Creed, the Christian assembly keeps the principal truths of the faith alive in memory.

### 1. What is the plan of God for man? (1-25)

God, infinitely perfect and blessed in himself, in a plan of sheer goodness freely **created man to make him share in his own blessed life.** In the fullness of time, God the Father sent his Son as the Redeemer and Savior of mankind, fallen into sin, thus calling all into his Church and, through the work of the Holy Spirit, making them adopted children and heirs of his eternal happiness.

## CHAPTER ONE: Man’s Capacity for God

### 2. Why does man have a desire for God? (27-30; 44-45)

**God himself, in creating man in his own image, has written upon his heart the desire to see him.** Even if this desire is often ignored, God never ceases to draw man to himself because only in God will he find and live the fullness of truth and happiness for which he never stops searching. By nature and by vocation, therefore, man is a religious being, capable of entering into communion with God. **This intimate and vital bond with God confers on man his fundamental dignity.**

### 3. How is it possible to know God with only the light of human reason? (31-36; 46-47)

Starting from creation, that is from the world and from the human person, through reason alone one can know God with certainty as the origin and end of the universe, as the highest good and as infinite truth and beauty.

(go to page 6)



# Đáp Ca

ý TV-65: 1-3a, 4-5, 6-7a, 16 và 20

ĐK: Mọi dân nước hãy reo hò mừng Chúa 4

## THE PAIN OF AN ORPHAN

Have you ever thought about the extreme circumstances, the deprivation and the loneliness of those children living in an orphanage, who are without fathers or mothers? It is dreadful! Life as an orphan is not easy or comfortable. Orphans often encounter the shortage of food, clothes, support, comfort, security, and social/spiritual care... So often they have to face, all alone, the turbulent storms of life. The most heartbreaking reality is the lack of guidance and counsel, as well as parental love. That is why so many orphans have fallen into the dark pitfalls of life.

Knowing that the children will be impoverished, hostile and in danger of lacking of care and guidance... that is why Jesus *will not leave us orphan (Jn 14:18)*, He has arranged for us to live in fullness of life and love by *asking the Father...and he will give [you] another Advocate to be with you always, the Spirit of truth (Jn 14:16-17)*, and instituted the Mother Church.

Knowing that all of His children need loving care and guidance, Jesus said that He *“will not leave us orphans”(Jn 14:18)*. He has arranged for us to live the fullness of life and love if we *“ask the Father... he will give [you] another Advocate to be with you always, the Spirit of Truth” (Jn 14:16-17)*, and Jesus instituted the Church, which is acknowledged as “Mother Church” because She herself conceives and bears children through the Sacrament of Baptism, then educates and supports them through catechesis and Her teachings. Mother Church also nourishes and cares for us through the celebration of the Eucharist, bandages the wounds caused by sin and heals us by offering us the Sacrament of Reconciliation and the Sacrament of the Anointing of the Sick.

Jesus is so attentive to our needs, isn't he? He is sensitive to the needs of His children and addresses them in such detailed ways, but unfortunately, some of His children are indifferent to His care and love for them! Some Christians have renounced or denied the necessity

and the divine efficacy of the Sacraments of Baptism, Eucharist, Reconciliation, Confirmation, Anointing of the Sick, and Matrimony. Others have defamed, insulted, criticized and denounced Mother Church, through their disobedience to the teachings and leadership of the Holy Father and the Bishops, and worse yet, they have renounced the Church entirely.

My dear friends, if you recognize the love that Jesus has bestowed on us by sending the Holy Spirit to sanctify and enlighten those in the womb of our Mother, the Church, I encourage to keep trying hard to:

- Give thanks to the Lord unceasingly and invoke the Holy Spirit everywhere and at all times. May the Holy Spirit enlighten, guide and open our hearts so that we recognize the love of God and His presence in this world.
- Please respect the teachings and wisdom of the CATHOLIC CHURCH, by obeying Her teachings. When the Holy Father, Bishops and priests teach and guide us about matters of doctrine, morality and ethics, please listen and humbly obey, as Jesus told the apostles that: *“Whoever listens to you listens to me. Whoever rejects you rejects me. And whoever rejects me rejects the one who sent me” (Lk 10:16)*.

It is difficult to live in an orphanage and feel happy, joyful, safe and fully human! Give thanks to God for allowing you and me to live in the great family of the Church, where we have God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit, Blessed Mother Mary, and are related and connected to all our brothers and sisters in this world. May God preserve and help us to always be appreciative children of God and faithful sons and daughters of our Mother, the Church. Amen!

**Rev. Ansgar Phạm, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org)

[www.nhachua.net](http://www.nhachua.net)



# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## CHỤP HÌNH KỶ YẾU

Giáo xứ sẽ thực hiện cuốn kỷ yếu 2017 nhằm mục đích cập nhật hóa thông tin liên lạc và hình ảnh của mọi gia đình trong giáo xứ. Lifetouch, một công ty nhiều kinh nghiệm, đã được chọn để giúp chúng ta thực hiện cuốn kỷ yếu này. Công ty sẽ biểu không mỗi gia đình một tấm hình gia đình cỡ 8 x 10 và một cuốn kỷ yếu. Gia đình chỉ phải trả tiền khi mua thêm hình. Lifetouch có coupon giảm giá 10 đôla cho mọi gia đình, và nếu gia đình có người trên 60 tuổi sẽ được giảm giá 20% trên số tổng số tiền mua hình.

Lifetouch sẽ dành ra hai tuần, tuần đầu từ từ thứ Ba 5/30 tới thứ Bảy 3/6 và tuần thứ hai từ từ thứ Ba 6/6 tới thứ Bảy 10/6. Giờ chụp hình sẽ từ 1:00pm - 8:30pm cho các ngày thường và từ 10:00am - 5:00pm cho các ngày thứ Bảy, và thời gian cho mỗi gia đình khoảng 20 phút. Trong hai tuần từ Chúa Nhật tuần này, sau các Thánh Lễ Chúa Nhật 9 giờ và 11 giờ, sẽ có các thiện nguyện viên ở các bàn tại hội trường giúp quý giáo dân ghi hẹn cho gia đình mình. Khi ghi danh xin quý vị cung cấp tên, số người trong gia đình, số điện thoại, địa chỉ điện thư, và ngày giờ xin hẹn. Xin lưu ý, gia đình nào ghi danh trước thì được chọn giờ trước.

## Chụp Hình Tuần Thứ Nhất

Thứ Ba	ngày 30 tháng 5	1:00 – 8:30 pm
Thứ Tư	ngày 31 tháng 5	1:00 – 8:30 pm
Thứ Năm	ngày 1 tháng 6	1:00 – 8:30 pm
Thứ Sáu	ngày 2 tháng 6	1:00 – 8:30 pm
Thứ Bảy	ngày 3 tháng 6	1:00 – 5:00 pm

## THÔNG BÁO

1. Xin mời các em giúp lễ tới họp, lúc 2:00PM ngày 27 tháng 5 tại nhà thờ lớn. Cũng xin kính mời quý phụ huynh nào có con em nam từ lớp 4 trở lên muốn gia nhập ban giúp lễ, cũng cho con em mình tới tham dự phiên họp này. Chân thành cảm ơn.

2. Qua lời kêu gọi của Đức Tổng Giám Mục và sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Đoàn Kha Luân Bố được phép tổ chức lấy chữ ký của giáo dân để lập thỉnh nguyện thư lên Chính phủ chấm dứt việc cung cấp ngân sách để hỗ trợ cho chương trình phá thai qua tiền thu thuế của chúng ta.

- Lấy chữ ký bắt đầu từ Thứ 7 ngày 20-5/17 đến hết Chúa nhật ngày 27-5/17. Sau các Thánh lễ thứ 7 lúc 6 pm và các Thánh lễ Chúa Nhật lúc 7. 9. và 11 giờ am
- Các bàn lấy chữ ký đặt tại Hội đường.

Vi công việc kéo dài, được phép Cha Xứ, Xin mời gọi các ca đoàn, các đoàn thể vui lòng cung cấp nhân lực phụ trách lấy chữ ký.

Chương trình này là phò sự sống và hạn chế tối đa việc phá thai, một hành động nghịch lại giáo lý Công giáo. Xin Cộng đồng tích cực tham gia.

Điều cần lưu ý :

- Công dân có quốc tịch, có đăng ký đi bầu mới được ký thỉnh nguyện thư.
- Công dân có quốc tịch chưa đăng ký đi bầu không được đăng ký. Muốn ký thỉnh nguyện thư phải đăng ký bầu cử trên online Track your ballot at <https://multnomah.i3ballot.net/>.

3. Vào chiều Chúa Nhật tuần này, ngày 21 tháng 5 năm 2017, từ 1-2 giờ chiều, công ty Dignity có một buổi nói chuyện về chương trình chuẩn bị trước cho việc hậu sự, những chương trình trả góp không tính tiền lời và nhiều chương trình khác để giúp cho các gia đình có nhu cầu hay muốn chuẩn bị cho việc tang chế. Buổi nói chuyện này chỉ nhằm mục đích giải thích về các dịch vụ của hãng chứ không quảng cáo hay buôn bán. Quý vị nào muốn tham dự xin vui lòng ghi danh trước tại VPGX sau thánh lễ 9 & 11 giờ của các ngày Chúa Nhật.

4. Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2017. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 41 với chủ đề “**Họ Đã Hết Rượu Rồi.**” Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

5. Nghĩa Trang Công Giáo Calvary & Gethsemani: 10:00 giờ sáng, thứ Hai 29/5/2019, ngày Chiến Sĩ Trận Vong, nghĩa trang công giáo có tổ chức thánh lễ tưởng niệm tại hai nghĩa trang Calvary và Gethsemani do hai đức giám mục chủ tế. Chi tiết chương trình và địa điểm như sau:

### Gethsemani Memorial Day Mass

Archbishop Alexander K. Sample  
Presiding  
11666 SE Stevens Rd.  
Happy Valley, OR 97086  
503-659-1350

### Mt. Calvary Memorial Day Mass

Bishop Peter Smith  
Presiding  
333 SW Skyline Blvd.  
Portland, OR 97221  
503-292-6621

Kính mời quý cha, quý sơ, cùng quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

## CHÚC MỪNG

1. Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa hân hoan chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật này, ngày 21 tháng 5 năm 2017, do Đức Cha Peter Smith, Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo

Phận Portland đặt tay và xúc dầu. Nguyên xin cho các em luôn kiên vững trong đời sống đức tin nhờ Ôn Chúa Thánh Thần mà các em lãnh nhận trong bí tích Thêm Sức.

2. Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân mừng kính Bồn Mạng Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phương sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Thánh Bồn Mạng ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ, và hăng say trong tinh thần phục vụ và hy sinh.



## PHÂN ƯU

Nhận được tin

Cụ bà Maria Nguyễn Thị Thuận  
sinh ngày 16 tháng 3 năm 1933 tại Hà Nội, Việt Nam  
đã được Chúa gọi về lúc 8:10 sáng ngày 14 tháng 5 năm  
2017 tại Portland, Oregon, hưởng thọ 84 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý cha, quý sơ, và toàn giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng toàn thể gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương đón nhận linh hồn Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

## TRẠI HÈ DÀNH CHO GIỚI TRẺ

Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

**Địa điểm: Baldwin Campgrounds**  
76201 Dufur Valley Road  
Dufur, OR. 97021

Vào Thứ Sáu ngày 18 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 20 tháng 8 năm 2017

Tập Hợp Tại La Vang: Thứ Sáu ngày 18 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa. Đón Các Em Tại La Vang: Chúa Nhật ngày 20 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa

### Lệ Phí: \$50/per child (CASH & CHECKS)

Lệ phí dùng cho thức ăn trong 3 ngày trại, mướn đất trại và đồ dùng sinh hoạt. Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 30st, 2017

Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi.

Chúng con xin quý phụ huynh chờ các em đến và rước các em về tại nơi đất trại đúng giờ. Nguyên xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn, để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi sa mạc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc:

**Quân Nguyễn**  
(971) 267-7806  
qhnguyen@pdx.edu  
Xin chân thành cảm ơn



## RAO HÔN PHỐI I

1. Anh Phaolô Bột Nguyễn Hoàng Long, con ông Nguyễn Trọng Hiền và bà Ngô Thị Ngừng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Xin kết hôn với Chị Shauba Vang, con ông Yang Vang và bà Ker Xiong, Portland, Oregon.

2. Anh Phan Anh, con ông Phan Doat và bà Lê Thúy, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Cecilia Nguyễn Thị Julie, con ông Nguyễn Quang Hôn và bà Nguyễn Minh Phụng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

3. Anh Phêrô Phan Phi Hùng, con ông Phan Văn Ý và bà Ngô Thị Huệ, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Xin kết hôn với Chị Maria Mai Thị Mỹ Duyên, con ông Mai Văn Vụ và bà Châu Thị Mỹ Ngọc, Portland, Oregon.

4. Anh Anthony Mai Quý Anthony, con ông Mai Văn Vinh và bà Lưu Thị Lam, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Xin kết hôn với Chị Teresa Phan Thủy Tiên Cristal, con ông Phan Nam Tran Daniel và bà Phan Tuyết Nhung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

5. Anh Giuse Huỳnh Công Hận, con ông Huỳnh Lục (đã qua đời) và bà Lê Thị Dung, thuộc Giáo Xứ St. Francis de Sales, Michigan. Xin kết hôn với Chị Maria Hoàng Kim Hà, con ông Hoàng Văn Thoát và bà Đỗ Thị Kim Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

Hoàng Văn Chung	100.00
Nguyễn Thanh Sơn	100.00
Tony Binh Nguyen	100.00
Phạm Ngọc Sam	60.00
Nguyễn Thế Doanh	5.00
Nguyễn Văn Cát	200.00
GD Lê Ngọc Chính	50.00
Bùi Văn Nhâm	260.00

Nguyễn Văn Châu	200.00
Nguyễn Hữu Nghĩa	100.00
Đỗ Văn Thiên	100.00
Nguyễn Hữu Chí	500.00
Hoàng Trung Khải	200.00
Khanh Nguyen	100.00
Vũ Hoàng Chương	100.00
Nguyễn Thị Ngọc Hoa	100.00
Nguyễn Thị Hảo	50.00
Minh Hoang	100.00
Minh Dong	100.00
Thuan	100.00
Nguyễn Thị Mau	30.00
Ken Trang	100.00
Serenity Spa & Salon PLLC	1,000.00
Nguyễn Tất Hiệp	100.00
Vũ Văn Đê	100.00
Vũ Văn Hòa	100.00
Nguyễn Thị Cẩm Lan	50.00
Nguyễn Thế Doanh	100.00
Nguyễn Văn Tùng	100.00
Trương Đức Duyên	60.00
Trương Phúc Danh	50.00
Vũ Việt Thư	100.00
Nguyễn Hữu Dũng	100.00
Nguyễn Văn Tuynh	200.00
Trương Công Lý	100.00
Phạm Ngọc Tri	200.00
Vu Dinh But	100.00
Vũ Thành Phương	100.00
Phạm Thi Suong	100.00
Nguyễn Hữu Đào	100.00
Nguyễn Văn Lương	100.00
Đỗ Hữu Vọng	50.00
Kongkham Maokhamphiou	200.00
Nguyễn Văn Thắng	200.00
Nguyễn Hữu Trường	100.00
Phạm Viêm	100.00
Lê Văn Vinh	300.00
Phạm Ngọc Uynh	100.00
Thái Vũ Giàng	200.00
Vũ Văn Sang	100.00
Nguyễn Danh Dự	200.00
Đình Mạnh Sử	200.00
Nguyễn Toàn	100.00
Nguyễn Quang Toàn	100.00
Vũ Văn Đức	400.00
Bùi Thị Phúc	30.00
Vũ Văn Nhân	50.00
Nguyễn Thị Phái	100.00
Hoàng Ngọc Bang	200.00
Cuc Nguyen	50.00
Nguyễn Tất Hoà	50.00

1 người	100.00
Vũ Văn Bình	300.00
Tran Thi Tiep	200.00
Đỗ Phước Thọ	50.00
GD Nguyễn Phú Đường	100.00
Nguyễn Mai Anh Thư	60.00
Bà Nguyễn Thị Dân	100.00
Gia đình Khánh + Diễm	100.00
Ngô Minh Ngọc	100.00
Ngô Văn Hùng	100.00
Nguyễn Chế Tạo	200.00
Nguyễn Văn Hải	100.00
Nguyễn Hiền	60.00
Nguyễn Thị Liên	50.00
Nguyễn Văn Hạnh	100.00

## HỌC HỎI GIÁO LÝ

(tiếp theo trang 2)

### 4. Chỉ với ánh sáng tự nhiên của lý trí, con người có đủ khả năng để nhận biết mầu nhiệm Thiên Chúa hay không? (37-38)

**Chỉ với ánh sáng của lý trí, con người sẽ gặp rất nhiều khó khăn trong việc nhận biết Thiên Chúa.** Hơn nữa, tự mình, con người không thể nào bước vào mầu nhiệm sâu thẳm của Thiên Chúa. Vì thế, **con người cần được Mạc Khải của Thiên Chúa soi dẫn**, không những về những gì vượt quá sự hiểu biết nhân loại, mà cả về những chân lý tôn giáo và luân lý, tự chúng vốn không vượt quá khả năng của lý trí, để mọi người trong tình trạng hiện thời của nhân loại có thể biết được một cách dễ dàng, chắc chắn và không sai lầm.

### 5. Chúng ta có thể nói về Thiên Chúa thế nào? (39-43; 48-49)

Chúng ta có thể nói về Thiên Chúa cho tất cả mọi người, khởi đi từ những nét hoàn hảo của con người và của những thụ tạo khác, đó là một phản ánh, dù rất hạn hẹp, về sự hoàn hảo vô tận của Thiên Chúa. Tuy nhiên, **chúng ta phải không ngừng thanh luyện ngôn ngữ của chúng ta vì nó bất toàn và bị lệ thuộc vào hình ảnh, phải ý thức rằng chúng ta không bao giờ có thể diễn tả đầy đủ mầu nhiệm vô tận của Thiên Chúa.**

(continued page 2)

### 4. Is the light of reason alone sufficient to know the mystery of God? (37-38)

In coming to a knowledge of God **by the light of reason alone man experiences many difficulties.** Indeed, on his own he is unable to enter into the intimacy of the divine

mystery. This is why **he stands in need of being enlightened by God's revelation**, not only about those things that exceed his understanding, but also about those religious and moral truths which of themselves are not beyond the grasp of human reason, so that even in the present condition of the human race, they can be known by all with ease, with firm certainty and with no admixture of error.

#### 5. How can we speak about God? (39-43; 48-49)

By taking as our starting point the perfections of man and of the other creatures which are a reflection, albeit a limited one, of the infinite perfection of God, we are able to speak about God with all people. **We must, however, continually purify our language insofar as it is image-bound and imperfect, realizing that we can never fully express the infinite mystery of God.**

### GIẢI ĐÁP THẮC MẮC

*Do Lm. Phi Quang*

**HỎI:** Thưa Cha, Hôn nhân của chúng con kết thúc bằng ly dị ngoài ý muốn của con. Con đã cố gắng cứu vãn hôn nhân ấy bằng mọi cách trong khả năng của con nhưng cuối cùng đành phải chấp nhận sự việc. Người ấy muốn chấm dứt với con để chung sống với một đối tượng khác. Một thời gian sau khi ly dị, con trình bày hoàn cảnh đó với Tòa Giám Mục tại địa phương nơi con đang cư ngụ. Sau một thời gian điều tra sự thực thì con nhận được một văn kiện do Tòa Án Hôn Phối của Tòa Giám Mục phê chuẩn là hôn phối đó đã được hủy bỏ và con được phép tái kết hôn theo luật Công Giáo. Sau đó con lại lập gia đình theo nghi thức Công Giáo trong thánh đường và dĩ nhiên đã theo học khóa Giáo Lý Hôn Nhân và trình văn kiện của Tòa Án Hôn Phối với Linh Mục chủ hôn. Thưa Cha, có một số người vẫn đặt câu hỏi về trường hợp của con. Xin Cha đóng góp cho con một ý kiến. Nguyện xin Chúa và Mẹ Maria ban tràn đầy hồng ân xuống cho Cha. Joseph Pham

**ĐÁP:** Ông Joseph Pham rất thân mến,

Cám ơn ông đã chia sẻ với chúng tôi trường hợp cá nhân của ông. Chúng tôi biết rõ trường hợp của ông như thế nào, nhưng theo những gì ông nêu trong thắc mắc, chúng tôi chỉ có thể nói vắn tắt như thế này:

Theo Luật Giáo Hội, rút ra từ Luật của Thiên Chúa, “Hôn nhân thành nhận và hoàn hợp không thể được tháo gỡ do bất cứ quyền bính nhân loại nào và vì bất cứ lý do nào, trừ lý do tử vong” (GL c. 1141). Tuy nhiên có những trường hợp mà cuộc hôn nhân, bề ngoài xem ra thành sự, nhưng trong thực tế, có lý do nào đó bề trong hay bề ngoài làm cho giao ước hôn nhân không thành sự, thì Giáo Hội, qua các hình thức của tòa án hôn phối, tuyên bố sự bất thành hiệu của cuộc hôn nhân đó

mà người ta thường gọi bằng một từ ngữ xem ra không đúng là “tiêu hôn”. Giáo Hội chỉ đơn giản tuyên bố cuộc hôn nhân đó là bất thành chứ không phải là một quyết định hủy bỏ một cuộc hôn nhân thành sự.

Để có thể tuyên bố sự bất thành của một cuộc hôn nhân, Giáo Hội phải qua các thủ tục điều tra để kiểm chứng sự bất thành của cuộc hôn phối. Những bằng chứng của đương sự cũng như của các nhân chứng khác đóng một vai trò rất đáng kể trong phán quyết này. Chính vì thế đương sự và nhân chứng phải có trách nhiệm nói đúng sự thật, không được nói sai hay thêm bớt cố ý bóp méo sự thật.

Trong trường hợp của ông, nếu một cuộc điều tra đã được thực hiện một cách nghiêm chỉnh, và quyết định tòa án đã được ban bố thì ông được tự do không còn vướng mắc gì với cuộc hôn nhân trước (lý do đơn giản là vì cuộc hôn nhân đó không thành)

**Hỏi:** Con làm trong Công ty nên thường xuyên đi thăm viếng các Đám Tang của thân nhân các Anh Chị Em cùng làm trong Công ty. Thường các Nhà Hiếu hay để một bàn thờ Phật một bên và ảnh của Người quá cố cùng quan tài một bên. Khi vào thăm viếng họ thường đưa nhang để Lễ Phật trước và thắp nhang vái Người quá cố sau. Con thường thắp nhang vái Người quá cố và bỏ qua bàn thờ Phật. Có một chị cùng cơ quan đã vái bàn thờ Phật và nói đã hỏi một Linh mục nào đó và được phép làm việc đó. Con nghĩ Phật là một Con Người rất đáng kính trọng qua cuộc sống thánh thiện của Người, và việc thắp nhang vái để tỏ lòng tôn kính cũng là một việc bình thường. Vậy xin cho con hỏi việc thắp nhang vái Phật như vậy có được phép hay không để con có thể chia sẻ với các chị em người Công giáo khi tham gia thăm viếng Người quá cố. Con xin hết lòng cảm ơn.

*CYC-CYC Anna Trang*

**Đáp:**

Chị Anna Trang thân mến,  
Cám ơn Chị đã nêu lên vấn nạn rất thực tế trong môi trường đa dạng của người tín hữu ngày nay. Vấn nạn của Chị là người Công Giáo có được phép niệm Phật hay thắp hương bái Phật không?

Điều răn thứ nhất trong thập giới lên án thuyết đa thần và buộc con người chỉ tin kính một mình Thiên Chúa, không được tin kính và tôn thờ những thần linh nào khác ngoài Thiên Chúa duy nhất (*xem GLCG 2112*).

Việc thắp nhang trước linh cữu hay di ảnh của người quá cố không phải là việc “thờ phượng” dành cho con người nhưng là một nghĩa cử bày tỏ lòng hiếu thảo, kính trọng đối với tiền nhân.

Tuy nhiên việc thấp nhang bái tượng Đức Phật lại mang tính cách khác. Với cử chỉ đó ta có thể làm cho người khác hiểu rằng chúng ta tin và sùng bái Đức Phật như bất cứ phật tử nào khác thường làm. Nói cách khác, ta “thờ” Phật. Như vậy ta đã mắc tội thờ quấy, dù chỉ là bề ngoài.

Theo chỉ thị của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam, chúng ta cần ghi nhận rằng:

Các việc làm có tính cách tôn giáo không phù hợp với giáo lý Công Giáo (như bất cứ lễ nghi nào biểu lộ lòng tưng phục và sự lệ thuộc của mình đối với một thụ tạo nào như là đối với Thiên Chúa), hay những việc dị đoan rõ rệt (như đốt vàng mã), hoặc cử hành ở những nơi dành riêng cho việc tế tự... thì tín hữu không được thi hành và tham dự. Trường hợp bất đắc dĩ, chỉ được hiện diện cách thụ động.

Đối với những việc không rõ là thế tục hay tôn giáo, thì phải dựa theo nguyên tắc này: nếu những hành vi đó, theo dư luận dân chúng địa phương không coi như sự tuyên xưng tín ngưỡng của một tôn giáo, mà chỉ biểu lộ một tâm tình tự nhiên thì được coi như không trái với đức tin Công giáo (xin xem thông cáo của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam về việc Tôn Kính Tổ Tiên và Các Bậc Anh Hùng Liệt Sĩ, ngày 14 tháng 6 năm 1965).

Hy vọng một ít góp ý trên có thể trả lời vắn vắn của Chị.

**HỎI: Nếu một Linh mục dâng Thánh Lễ chủ nhật tại nhà bất cứ ai và con có tham dự Thánh lễ đó mà không phải đến nhà thờ không? ( Một cách chung) Luật của Giáo hội thế nào? và Giáo hội có bắt buộc tham dự Thánh lễ Chúa nhật tại nhà thờ không? Dĩ nhiên con biết là khi yếu bệnh hoặc vì ngăn trở chính đáng thì không bắt buộc.**

Vincent Nguyen

**Đáp:** Ông Vincent Nguyễn thân mến, cảm ơn Ông đã nêu lên một vấn nạn hữu ích, tôi chỉ xin trung lại một ít luật liên quan đến việc dâng lễ và dự lễ:

Bổn phận của các linh mục phải để ý tuân giữ khoản luật này: “Phải cử hành Thánh Lễ trong một nơi thánh, trừ khi nhu cầu đòi hỏi cách khác trong một trường hợp đặc biệt; trong trường hợp này, phải cử hành ở một chỗ tôn nghiêm” (c. 932 §1). Hơn nữa còn phải nghiêm chỉnh tuân hành luật địa phương của mỗi giáo phận liên quan đến vấn đề dâng lễ tại tư gia.

“Các tín hữu buộc phải tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật và các ngày lễ buộc khác...” (c. 1247). “Người nào tham dự Thánh Lễ được cử hành theo nghi thức Công giáo trong chính ngày lễ hoặc chiều ngày áp ở bất cứ nơi nào, thì đã giữ trọn luật buộc phải tham dự Thánh Lễ” (c. 1248 §1). Tuy nhiên “Tham dự chung Thánh Lễ Chúa Nhật là một bằng chứng sự thuộc về và trung thành với Chúa Kitô và với Giáo Hội của Ngài. Nhờ đó các tín hữu chứng tỏ sự hiệp thông với nhau trong niềm tin và trong đức ái. Họ cùng nhau làm chứng cho sự thánh thiện của

Thiên Chúa, và cho niềm hy vọng ơn cứu độ của mình. Họ an ủi và khuyến khích nhau dưới sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần” (GLCG 2182).

Vậy Giáo Hội muốn các tín hữu hãy đến nhà thờ để cùng dâng Thánh Lễ, nhất là trong những Chúa Nhật và Lễ buộc.

**HỎI: Thưa Cha Phi Quang, con xin có câu hỏi nho nhỏ: khi ăn cơm, người giáo dân như chúng con có được làm phép của ăn như các Linh Mục thường làm không. Con thấy có ông trùm xứ kia cũng giơ tay giống cha xứ... và làm phép lành !!!**

Lê Thị Hồng

**Đáp:** Chị Lê Thị Hồng thân mến, cảm ơn Chị vì đã đóng góp trong mục này của trang Tin Mừng. Theo tôi hiểu Chị có ý nói về việc ban phép lành hay chúc lành cho thực phẩm hay và cho thực khách trong bữa ăn.

Việc làm phép lành là một Á Bí Tích trong Giáo Hội. Theo qui định của Giáo Luật, “bất cứ linh mục nào cũng có thể ban các phép lành, trừ những phép lành được dành riêng cho Đức Giáo Hoàng Rôma hoặc cho các giám mục. Phó tế chỉ có thể ban những phép lành mà luật minh nhiên cho phép” (c. 1169 §§ 2&3). Ngoài ra, Giáo Lý Công Giáo còn dạy chúng ta rằng:

“Các Á Bí Tích thuộc quyền chức tư tế do phép Thánh Tẩy: bất cứ người nào đã được rửa tội cũng được kêu gọi trở thành ‘một sự chúc lành’ và làm phép chúc lành. Bởi vậy giáo dân có thể chủ sự một số những sự chúc lành. Một sự chúc lành càng liên quan đến sinh hoạt của Giáo Hội và của các bí tích thì việc chủ sự những sự chúc lành đó dành cho thừa tác vụ có chức thánh (các giám mục, linh mục, phó tế)” (GLCG 1669).

Có hai hình thức ban phép lành:

*Sự chúc lành (cho con người, bàn ăn, sự vật và nơi chốn): Là lời ngợi khen Thiên Chúa và lời cầu xin các ơn của Ngài. Giáo Hội ban phép lành bằng cách kêu cầu Danh Thánh Chúa Giêsu và thường có kèm dấu Thánh Giá của Chúa Kitô (xem GLCG 1671);*

*Sự thánh hiến: Thánh hiến cho Thiên Chúa những con người, và dành một số những đồ vật và nơi chốn cho việc cử hành phụng vụ (chức phong viện phụ, thánh hiến trinh nữ, một số thừa tác viên... làm phép nhà thờ, bàn thờ, chén thánh...) (xem GLCG 1672).*

Vậy việc ban phép lành cho các bữa ăn trong gia đình hay các giờ kinh gia đình vị gia trưởng có thể cầu nguyện và chúc lành cho mọi người trong gia đình theo những qui thức luật định.

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giờ I	Quỹ Bác Ái	RLLĐ	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,401.00	\$4,662.00	\$1,606.00	\$3,784.00	\$4,405.00	\$20,858.00





LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 21 - 5	Thứ Hai 22 - 5	Thứ Ba 23 - 5	Thứ Tư 24 - 5	Thứ Năm 25 - 5	Thứ Sáu 26 - 5	Thứ Bảy 27 - 5	Chúa Nhật 28 - 5
<b>Chúa Nhật 6 Phục Sinh</b>				Thánh Bêđa khả kính, Maria Madalêna Pazzi, Tn	Chầu Thánh Thể Nhóm TV Bệnh Nhân		<b>Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên</b>

GIÁO XỬ TỬNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap	14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi
23/5/1985 Tran Thi Mi	15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh
07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng	28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ
14/5/1990 Phan Thi The	30/5/2004 Giuse Trần Văn Hinh
30/5/1991 Nguyen Van Ky	02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh
03/5/1995 Phạm Thị Ngô	05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
13/5/1995 Nguyễn Văn Kiêm	15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai
13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu	21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
27/5/1995 Hoàng Phương Anh	17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phụng MTG
07/5/1996 Phạm Thị Rinh	17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên
14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh	20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
29/5/1998 Lê Thị Nguyễn	14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính
15/5/1999 Louis Lê Văn Hôn	25/5/2010 Maria Lý Lợi
02/5/2000 Phú Hoàng	31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
07/5/2000 Lê Văn Tiệp	25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
30/5/2000 Giuse Hoàng Bá	26/5/2014 Maria Lý Thị Y
24/5/2002 Nguyễn Phi	12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo
25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều	21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
08/5/2003 Pham Van Nghi	05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh	14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận

**Duyên Phận**

Hồ Quang Hiếu, Hoàng Anh Minh, Hoài Tâm, Việt Hương

**Lệ Quyên Quang Lê**

**JULY 8<sup>th</sup> 2017**

SHOW TIME: 8:00PM TO 1:00AM - DOORS OPEN: 7:00PM  
**COLUMBIA CONFERENCE CENTER**  
 8439 NE COLUMBIA BOULEVARD PORTLAND, OREGON 97220

BAN NHẠC THE MIX | ÂM THANH ẢNH SÁNG - THIẾT KẾ SÂN KHẤU ICREATIVEEVENTS | SAXOPHONE TUẤN VŨ (TT ASIA)

GIÁ VÉ: \$50.00 - \$75.00 - \$100.00 - \$125.00 - \$175.- VIP (Thêm \$15.00 tại cửa)

XEM CHI TIẾT: [DUYENPHANSHOW.COM](http://DUYENPHANSHOW.COM)  
 LIÊN HỆ QUẢNG CÁO VÀ MUA VÉ: 503.866.5500 / 971.227.7243  
 VIỆT CNN 503.777.4012 - JEANNE SALON 503.646.7727  
 QUÊ HƯƠNG VIDEO MUSIC 503.281.1690 - KHỎE VÀ ĐẸP 503.765.9999  
 Security By Portland Police

**Quang Dũng LIVE SHOW**

**SATURDAY**  
**JUNE. 24TH 2017**  
 8PM - 1 AM  
**HOLIDAY Inn**

**8439 NE COLUMBIA BLVD PORTLAND OR 97220**  
**(503) 351 - 1500 For Ticket**